



Ganas de hablar

Aprender español: Escoba nueva barre bien

Hola a todos nuevamente y bienvenidos al blog Ganas de hablar.

En el vídeo de hoy les quiero explicar un refrán del mundo hispanohablante y el refrán se llama “Escoba nueva barre bien”.

Una escoba es un producto que usamos para barrer. “Barrer” significa limpiar el piso, pasar una escoba para limpiar, por ejemplo, el piso para sacar el polvo o suciedades que hay en el piso.

Una escoba barre. El verbo es el verbo barrer y cuando uno dice que la escoba es nueva una escoba nueva cumple mejor su función de barrer que una escoba vieja.

Porque la escoba vieja no está tan bien... no tiene tan buena constitución. Está como desgastada y ya no puede barrer tan bien como la nueva y este refrán se usa mucho en países latinoamericanos.

Al parecer en España no se usa tanto. Eso lo encontré en la página web del Instituto Cervantes que dice que este refrán está en desuso.

En Argentina yo creo que se usa todavía bastante y en otros países latinoamericanos también y se usa con el siguiente significado: Si uno por ejemplo tiene algún no sé un producto que se ha comprado por ejemplo me compro un teléfono nuevo, un teléfono móvil nuevo y entonces ese teléfono móvil funciona mejor que un teléfono viejo.

En ese caso, si me compro un teléfono nuevo y veo que funciona mejor puedo decir a un amigo por ejemplo: “Claro estoy muy contento con mi móvil, porque escoba nueva barre bien”.

Significa: es nuevo el teléfono y por eso funciona mejor que el viejo.

Esto también se usa lamentablemente con personas. Esa es la parte digamos más interesante de este vídeo.

Cuando hay una pareja que estuvo por ejemplo durante diez años o quince años o veinte años juntas... las dos personas estuvieron juntas 20 años y de repente el hombre por ejemplo o la mujer se enamoran de otra persona.

En ese caso es muy común decir entre los amigos o cuando uno comenta la situación decir “Claro, escoba nueva barre bien”. Es decir que cuando uno conoce a una persona nueva por ejemplo en su vida las cosas van a funcionar al principio mucho mejor. Pero solo porque las dos personas se van a esforzar en mostrar su parte más agradable y generalmente, con el correr de los años, cuando uno convive con alguien, por supuesto que también salen a la luz todas las otras cositas... bueno... que todos tenemos, ¿no? 😊

Pero en ese caso y en esa situación se puede usar este refrán.

Bueno, espero que este refrán lo hayan comprendido y espero que con estos vídeos puedan seguir practicando cada día un poquito más.

Un fuerte abrazo a todos que tengan un lindo día y hasta la próxima. Chau, chau.